

Budapester Vertrag	Budapest Treaty	Traité de Budapest
Internationale Hinterlegungsstellen für Mikroorganismen	International micro-organism depositary authorities	Autorités de dépôt internationales de micro-organismes
NATIONAL COLLECTION OF INDUSTRIAL BACTERIA	NATIONAL COLLECTION OF INDUSTRIAL BACTERIA	NATIONAL COLLECTION OF INDUSTRIAL BACTERIA
Änderung des Gebührenverzeichnisses Im Anschluß an eine Mitteilung nach Regel 12.2 des Budapester Vertrags ¹⁾ wird das im ABl. 4/1982, S. 164 abgedruckte Gebührenverzeichnis der <i>National Collection of Industrial Bacteria</i> (NCIB) mit Wirkung ab 30. November 1982 wie folgt geändert:	Change in the fee schedule Following a notification under Rule 12.2 of the Budapest Treaty ¹⁾ the fee schedule of the National Collection of Industrial Bacteria (NCIB) as published in OJ 4/1982, p. 164, is changed, with effect from 30 November 1982 , as follows:	Modification du barème des taxes Suite à une notification effectuée en vertu de la règle 12.2 du Traité de Budapest ¹⁾ , le barème des taxes de la <i>National Collection of Industrial Bacteria</i> (NCIB) figurant au J.O. n° 4/1982, p. 164, est modifié comme suit, avec effet à partir du 30 novembre 1982 :
4. Gebühren £	4. Fee schedule £	4. Barème des taxes £
4.1 Aufbewahrung 180	4.1 Storage 180	4.1 Conservation 180
4.2 Ausstellung einer Lebensfähigkeitsbescheinigung 20	4.2 Issuance of a viability statement 20	4.2 Délivrance d'une déclaration sur la viabilité 20
4.3 Abgabe einer Probe 15 zuzüglich Versandkosten	4.3 Furnishing of a sample 15 plus the actual cost of carriage	4.3 Remise d'un échantillon 15 plus les frais de port
Alle von natürlichen oder juristischen Personen im Vereinigten Königreich gezahlten Gebühren unterliegen der Mehrwertsteuer zum jeweils geltenden Satz.	All charges paid by individuals or organisations within the United Kingdom are subject to Value Added Tax at the current rate.	Toutes les taxes acquittées au Royaume-Uni par des particuliers ou des organisations sont assujetties à la taxe à la valeur ajoutée, au taux en vigueur.

GEBÜHREN	FEES	TAXES
Beschluß des Präsidenten des Europäischen Patentamts vom 5. November 1982 über die Neufestsetzung der Pauschalpreise für eine Standardrecherche und eine zusätzliche Recherche	Decision of the President of the European Patent Office of 5 November 1982 revising the contractual fees for standard and supplementary searches	Décision du Président de l'Office européen des brevets du 5 novembre 1982 relative à la révision des redevances forfaitaires afférentes à une demande de recherche standard et à une recherche complémentaire
Artikel 1	Article 1	Article premier
Gemäß Artikel 3 Absatz 1 und Artikel 6 Absatz 4 der Gebührenordnung werden in Abänderung des Beschlusses vom 15. Juli 1981 (Amtsblatt des EPA 9/1981, S. 403) die Pauschalpreise in Deutschen Mark und ihren Gegenwerten für eine Standardrecherche und für eine zusätzliche Recherche über geänderte Patentansprüche nach Abschnitt 2.2 Nr. 1 und 2 des Verzeichnisses der Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise des EPA in der ab 8. November 1982 geltenden Fassung (Beilage zum Amtsblatt 10/1982) wie im nachstehenden Auszug aus dem Gebührenverzeichnis angegeben neu festgesetzt.	Pursuant to Articles 3(1) and 6(4) of the Rules relating to Fees and in amendment of the Decision of 15 July 1981 (Official Journal of the EPO 9/1981, p. 403), the contractual fees-in Deutsche Mark and their equivalents for a standard search and for a supplementary search on amended claims under Section 2.2 Nos. 1 and 2 of the Schedule of fees, costs and prices of the EPO effective as from 8 November 1982 (Supplement to Official Journal 10/1982) shall be revised as indicated in the extract below from the Schedule of fees.	La décision du 15 juillet 1981 (Journal officiel de l'OEB n° 9/1981, p. 403) est modifiée et, conformément à l'article 3, paragraphe 1 et à l'article 6, paragraphe 4 du règlement relatif aux taxes, le montant en Deutsche Mark et la contre-valeur des redevances forfaitaires afférentes à une demande de recherche standard et à une recherche complémentaire portant sur des revendications modifiées, tels que mentionnés à la section 2.2, points 1 et 2 du barème des taxes, frais et tarifs de vente de l'OEB, dans le texte modifié applicable à compter du 8 novembre 1982 (supplément au Journal officiel n° 10/1982), sont révisés comme indiqué dans l'extrait du barème des taxes figurant ci-après.
Artikel 2	Article 2	Article 2
Die nach Artikel 1 festgesetzten Pauschalpreise sind für alle Anträge auf Standardrecherchen oder zusätzliche Recherchen zu entrichten, die ab 3. Januar 1983 eingehen.	The contractual fees as revised under Article 1 above shall be payable in respect of all requests for standard searches or supplementary searches received as from 3 January 1983.	Les redevances forfaitaires fixées conformément à l'article premier doivent être acquittées pour toutes les demandes de recherche standard ou de recherche complémentaire déposées à compter du 3 janvier 1983.

¹⁾ Vgl. *Industrial Property*, Oktober 1982, S. 275 bzw. *La Propriété industrielle*, Oktober 1982, 5.303.

¹⁾ Cf. *Industrial Property*, October 1982, p. 275.

¹⁾ Cf. *La Propriété industrielle*, octobre 1982, p. 303.

Artikel 3

Dieser Beschluß tritt am 3. Januar 1983 in Kraft.

Geschehen zu München, am 5. November 1982.

J. B. van Benthem
Präsident

Article 3

This Decision shall enter into force on 3 January 1983.

Done at Munich, 5 November 1982

J. B. van Benthem
President

Article 3

La présente décision entre en vigueur le 3 janvier 1983.

Fait à Munich, le 5 novembre 1982

J. B. van Benthem
Président

Auszug aus dem Gebühren Verzeichnis (gültig ab 3. Januar 1983)
Extract from the Schedule of fees (effective as from 3 January 1983)
Extrait du barème des taxes (applicable à compter du 3 janvier 1983)

2.2 Gebühren für verschiedene Recherchen und dabei anfallende Fotokopien
Fees and charges for various searches and relevant photocopies
Redevances pour recherches diverses et photocopies y afférentes

GEBÜHRENART / NATURE OF FEE / NATURE DE LA REDEVANCE	BETRAG / AMOUNT / MONTANT								
	DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB Belg./Lux.	Lit	S
1 Pauschalpreis für eine Standard-recherche Contractual fee for a standard search Redevance forfaitaire afférente à une demande de recherche standard	2 300	550	6 550	2 020	2 600	6900	45 300	1 329 000	16 650
2 Pauschalpreis für eine zusätzliche Recherche über geänderte Patentansprüche Contractual fee for a supplementary search on amended claims Redevance forfaitaire afférente à une recherche complémentaire portant sur des revendications modifiées	575	138	1 640	510	650	1720	11 300	332 000	4 160